



中 / 英版 Bilingual(Chinese/English)

美丽的挂饰, 可爱的布包, 温馨的杯垫……时尚女子巧“秀”传统女红。构思、取材、拼缝, 拼布之乐趣, 在于创意, 在于巧饰, 让您悠游其中, 乐此不疲!



陈宝华 著

Chen Pao Hwa

悠游拼布中

Homespun Pleasures

 中国纺织出版社



内容提要

美丽的挂饰、可爱的布包、温馨的杯垫……拼布从传统女红中脱颖而出，成为新时代DIY高手的挚爱。构思、设计、取材、拼缝、装饰……拼布之乐趣，在于创意，在于拼缝，在于巧饰。不同色彩间的搭配，不同面料质地间的对比，温馨实用，古朴迷人，让您悠游其中，乐此不疲。



Easy 巧手⑨

悠游拼布中 陈宝华著

本书简体中英文对照版经台湾棋茵出版社授权，由中国纺织出版社独家出版发行。本书内容未经出版者书面许可，不得以任何方式或任何手段复制、转载或刊登。

著作权合同登记号：图字：01-2005-5859 号

图书在版编目(CIP)数据

悠游拼布中 / 陈宝华著. —北京：中国纺织出版社，2006.1

(Easy 巧手⑨)

ISBN 7-5064-3673-6/TS·2113

I. 悠… II. 陈… III. 布料—工艺美术 IV. J529

中国版本图书馆CIP数据核字(2005)第153023号

策划编辑：杨 旭 责任校对：楼旭红

责任设计：何 建 责任印制：初全贵

中国纺织出版社出版发行

地址：北京东直门南大街6号 邮政编码：100027

邮购电话：010—64168110 传真：010—64168231

<http://www.c-textilep.com>

E-mail: faxing@c-textilep.com

北京华联印刷有限公司印刷 各地新华书店经销

2006年1月第1版第1次印刷

开本：889×1194 印张：2.25

字数：49千字 印数：1—10000 定价：12.80元

凡购本书，如有缺页、倒页、脱页，由本社市场营销部调换

Easy 巧手⑨

中 / 英版 Bilingual(Chinese/English)

悠游拼布

Homespun Pleasures

陈宝华 著

Chen Bao Hua



中国纺织出版社



目录 CONTENTS



- 4 工具 Tools
- 5 材料 Materials
- 6 序 Preface
- 7 拼布基本技巧 Piecing and quilting techniques
- 11 扇形杯垫 Fancy fan coaster
- 13 大襟衫钥匙包 Chinese blouse key pouch
- 16 兔子/贝壳造型钱包 Rabbit / shell coin purse
- 18 多功能手提袋 Multipurpose bag
- 21 柿子沙包 Persimmons
- 23 眼镜袋 / 笔袋 Exotic glasses pouch / pencil pouch
- 26 田园风光小钱包 Little idyllic coin purse
- 28 如意锦囊袋 Lucky pouch
- 31 万用名片夹 Multipurpose name card wallet
- 35 花形装饰包 Small decorative pouch





- 37 ····· 名片夹 Name card pouch
- 40 ····· 眼镜袋 / 手机袋 Glasses pouch / mobile pouch
- 43 ····· 郁金香贴布包 Appliqued tulip pouch
- 47 ····· 圣诞老人挂饰 / 杯垫 Santa wall ornament / cup mat
- 49 ····· 圣诞老人别针 Santa brooch
- 52 ····· 猫咪隔热手套 Kitten (oven mitt)
- 55 ····· 苹果面纸包 Apple delight (tissue pouch)
- 57 ····· 多层疯狂拼布包 Fantasy applique bag
- 60 ····· 方格杯垫组 Classic coaster set
- 62 ····· 六角花杯垫 / 钱包 Hexagons cup mat / purses
- 65 ····· 六口袋针线包 Sewing bag
- 68 ····· 保暖罩 Tea cozy
- 69 ····· 杯垫 Cup mat





工具 Tools



缝纫机 Sewing machine

熨斗 Iron

描图纸
Tracing paper

制圆用方眼纸
Drawing paper

塑胶板
Plastic mat

切割垫板
Cutting board

布用复写纸
Tracing paper/carbon
paper (for fabric)

止滑垫 / 画布沙板
Sandpaper board

刺绣线
Embroidery thread

圆规
Compasses

轮刀
Rotary
cutter

布用剪刀
Scissors

疏缝线
Basting thread

机缝线或
贴布缝线
Quilting thread

机缝线
Machine
sewing thread

手缝用
拼缝线
Hand sewing
thread

压缝线
Press sewing thread

卷尺
Measuring tape

拼布综合针组
Needlecase

珠针 / 针插
Pins and pincushion

指套 (或顶针)
Thimble

画布用铅笔
Pencil (for fabric)

水消笔
Non-permanent pen

粉图笔
Chalk (for fabric)

深色布用水消笔
Non-permanent pen (for fabric)

铁笔
Steel/iron (inkless) pen

名片夹内页
Name card holder

材料 Materials



素色布 Plain fabric



花布 Printed fabric



非织造布
Non-woven fabric



手持皮带
Leather strap

棉花 Cotton

絮片 wadding

布衬 Interfacing

坯布 Coarse fabric



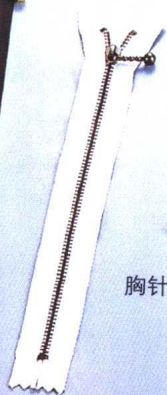
珠子 Beads



棉绳 / 皮绳
Cotton/leather strings



拉链 Zipper



胸针夹 Brooch (clasp)



滚边器 Bordering/binding device

弹簧夹片 Clasp (with spring)

吸铁扣 Magnetic clasp

花形木扣
Floral wooden buttons

彩色小扣子 Color buttons

木珠 Wooden beads

序
Preface

在编写这本教材时，我常有些疑惑：目前市面上已有那么多的拼布书籍，为何我还要赶热闹出书？同一问题再细想下去：如果拼布书籍已经是汗牛充栋，我现在这本书又能够带给读者什么益处？如果拼布只是技巧学习的话，目前市面上中日文参考书籍应该很丰富了，但拼布工艺不只是传统的女红，当代拼布工艺毫无疑问是一种崭新的艺术形式。因为拿针穿线，拼布学习者仍以女性为主，拼布艺术被公认为纯粹的女性工艺。拼布作品体现出缝制者的生活态度和图腾化的人间构图，拼布书籍诉说着色彩缤纷的女性生活观想，再添一本，也应能与读者或爱好者，分享个人对五彩世界的拼布表现式的记录。当然，技巧传授也很重要。

台湾引进现代拼布工艺，时间不到20年，早期拼布教育完全以日本教材为宗师，台湾人作品发表也都直接参加日本的拼布展，近几年，随着欧美风格被陆续引介，多样的创作题材开始冲击台湾，激发人们创作本土题材的拼布作品。本书作品色彩风格皆是作者参照目前台湾流行的颜色，参照本土的民间美术工艺品的应用色，以传统的福禄寿喜的图案或线条作为表现主题，并参酌国内外各式针缝、拼布织缝及电脑机缝等新技巧应用而精心创作的，相信读者可以从中获益。一件拼布作品从构思、设计、取材、拼缝、压线到完成，必然要付出时间及心力，工艺制作要参照前人的技巧，一步一个脚印，而非速成。制作实用性的拼布工艺品，更必然要受限于作品的功能性。日本工艺艺术家曾说：“工艺技术传承就是一种秩序的传承”，工艺创作者，从某一角度来讲，皆是在实践伦理精神的生活修行者。

十余年来，无数日夜，独自一个人默默缝制一幅幅的拼布，一针一线，运指轻重，皆是跟着无数前辈师傅浓胤的步伐，蹒跚学步，摸索前进。不论作品的题材如何，当作品完成时，那感觉就像于空灵时空中，深深吸入一口文化气息，将美丽的忆想变成了一幅视觉中的作品。让你看到自己的想象，摸到历代艺匠的痕迹，对我而言，拼布艺术是在记载个人生活的经历，拼布迷人之处，也正为如此。

前些年开始，手机变成人们的随身物。有一次，我用拼布做了一个手机收纳袋，加上串小铃铛，送给读中学的女儿贴身带着，每当她放学回家，从楼梯口蹦蹦上楼时，一串清脆、快乐的铃铛声便飘荡在整个楼道上空。古人描写村姑等待黄昏放牛回家的小孩：“倚门闻铃声，悬悬之心放下了”正是这种心境的写照。当代游子比古代更多，然而现代人已远离“慈母手中线，游子身上衣，临行密密缝，意恐迟迟归”的亲情体验境况，拼布艺术或说拼布工艺至今仍持续散发着女性特有的温柔气息，一幅挂饰，一个布包，一组茶垫，仍会给你周遭的人带去绵绵不绝的关怀，你是否要试试看呢？

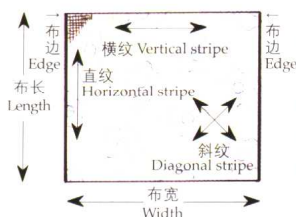
陈宝华 Chen Pao Hwa



拼布时，建议机缝与手缝相互搭配，拼接、组合用机缝，压线、贴布用手缝，这样不但效率高，还可保有传统之美。

Use machine sewing and hand sewing alternatively in the process of binding and joining.

(一) 布纹的方向 Fabric texture



直纹 Horizontal stripe

纹路与布边平行，无弹性。

un-stretchable

横纹 Vertical stripe

纹路与布边垂直，比直纹稍具弹性。

Stretchable

斜纹 Diagonal stripe

横、直纹对角线，具弹性，适合滚、包边。

Stretchable, good for binding.

(二) 布的单位换算

Measurement

单幅布宽：3.8 尺=110cm

布长：

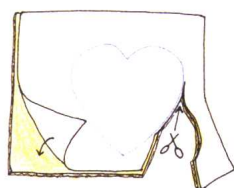
1 码=3 尺=90cm

故 1 码布为：

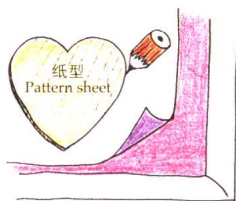
90cm 长 × 110cm 宽

1 yard=90cm (length)×110cm (width)

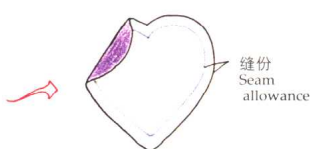
(三) 纸型应用与布的缝制 Pattern sheets and sewing techniques



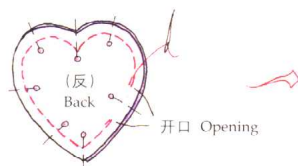
- 将书中实物纸型用描图纸描下或影印，粘贴于厚纸板上，按图形剪下。
Trace the pattern onto the fabric and cut it out.



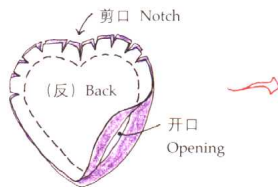
- 纸型置于布反面描绘，下面要垫止滑板，以防布滑动（亦可使用细砂纸）。
Place a sand paper underneath.



- 外加缝份，将布剪下（有的纸型已含缝份）。
Cut the shape out from the fabric (leave allowance). Some patterns include seam allowance.



- 裁两片，正面向相，用珠针先固定，按缝份缝合，留开口（以利翻回正面）。
Place two pieces of fabric (front to front), facing inward. Sew up and leave an opening. Turn the sewn 'heart' inside out through the opening.



- 在凹处转弯的缝份上剪几刀，剪口深度约0.1cm，可使正面平顺美观。由剪口翻回正面。
Make a few notches (0.1cm) as shown. When turning it inside out, the curves will smooth the fabric and make it look good.



- 纸型上注明“布对折”处，裁布时需对折剪下，张开成大片。
Fold in half and cut, then spread the pattern to get the whole heart.



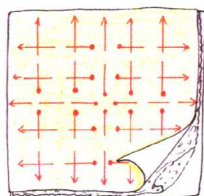
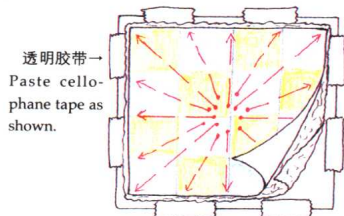
(四) 疏缝的方法 Stitching techniques

a. 放射状疏缝

Running stitch (sun rays)

b. 田字型疏缝

Running stitch (checker)



· 疏缝前，布先整烫，里布用胶带固定在桌面上。

a. 由中心先缝十字，再沿对角线呈放射状疏缝。

b. 由内往外缝成田字，再由田字往外延伸，间距约3cm。

Iron the fabric before stitching. a. Sun rays: First stitch a 'cross' and then stitch diagonally. b. Checker: Start stitching from the centre. Each box: 3cm x 3cm

(五) 压线的方法

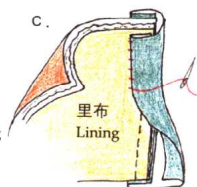
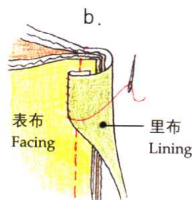
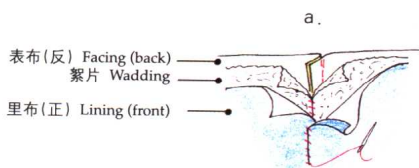
Press sewing techniques



· 起、收针要回针，将结拉进表布、里布之中藏结，压线针目间距约0.2~0.3cm。

Hide the knots (bring the needle in) at the back layer. Stitch allowance: 0.2-0.3cm

(六) 三种布边处理方法 Binding/bordering techniques



· 压线时，接合处留5~8cm先不压，将表布用平针缝合。棉不留缝份，用卷针缝，里布用贴布缝合，此法可降低缝份的厚度。

Joining: Facing (running stitch), wadding (whipped running stitch), lining (blanket stitch)

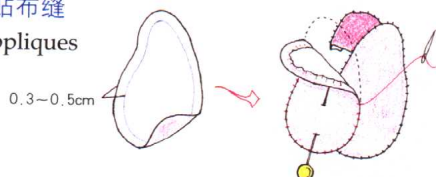
· 正面相对缝合，将多余的棉及表布剪掉。里布多留2cm缝份，用来包边。

Trim the raw edges of the facing and wadding, Leave allowance (2cm) on the lining to do the binding.

· 另裁斜布条(见9)来包边(滚边)。Alternatively, do the binding with a diagonal stripe fabric (refer to page 9).

(七) 贴布缝

Appliques



· 按纸型加缝份裁下布片。Cut the piece (with seam allowance).

· 再按编号顺序一层层贴缝，可直接用针将缝份边压折向内藏针缝。

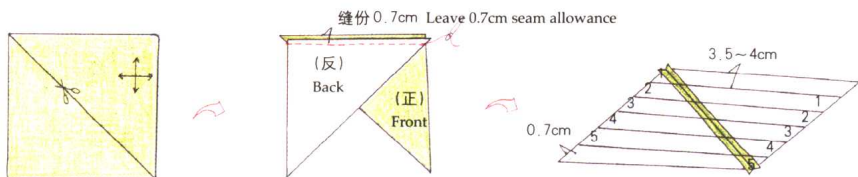
Arrange all pieces accordingly. Secure the arrangement with blanket stitch.



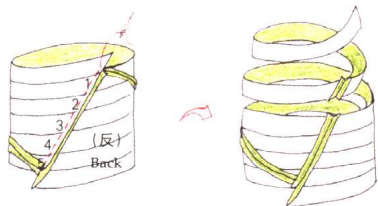
(八) 滚条的两种做法 Cutting and sewing method of binding/straps

a. 用量多时

When lots of binding is needed

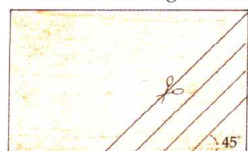


- 取方形布片，对角裁开成两片。
Cut a square cloth in half (2 triangles) as shown.
- 如图正面对正面车缝。
Sew the front piece and back piece as shown.
- 缝份烫开，按如图间距画线条并编号。
Press and iron the seam and draw lines on the fabric as shown. Number the lines.



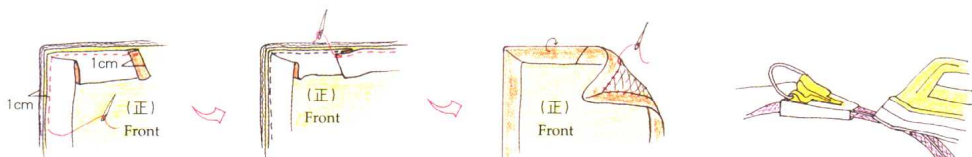
b. 用量少时

When few binding is needed



- 将两边相同编号对齐缝合，上下各多出一格。
Sew the two ends together (number to number).
- 顺着线剪到底，完成一长条滚条。
Cut the strip (line) as shown.
- 裁 45° 正斜布，接缝成滚条。
Cut the strips as shown. Join the strips (leave 0.7cm seam allowance).

(九) 滚边法 Bordering/binding techniques

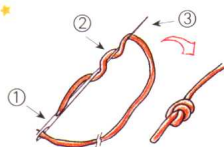


- 滚条与表布面对面，边对齐车缝。
Sew the strip together with the edge of the facing.
- 滚条头尾重叠接缝后，翻向背面。
Turn the sewn strip over and cover the edge of the facing.
- 边翻向背面，边内折藏针缝完成滚边。
Sew the strip (on the other side) as shown.
- 亦可利用滚边器先烫好折痕，更方便包边制作。
It also can be done with the help of a binding/bordering device.



(十)基本针法及绣法 Sewing techniques

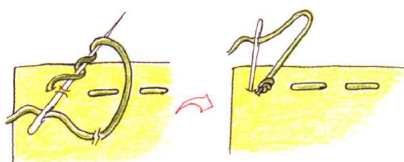
a. 起针打结 Starting stitch



- ① 左手指先压住线头。
- ② 右手持续绕2圈。
- ③ 左指压住线，右手拔出针。

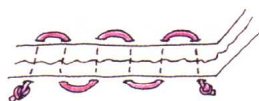
Bring the needle up at ① and wrap the thread around the needle twice (or more). Holding the thread firmly, the needle goes down at ③ (close as possible to ① without actually going through the same hole). The knot should be held in place while the needle is pulled completely through to the back of the fabric.

b. 收针打结 Ending stitch

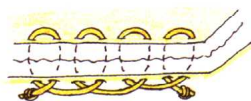


- 原地缝1小针，线绕1~2圈，拔出针。
 - 原地打3次结，再将线头藏到背面。
- Bring the needle up and wrap the thread around the needle twice (or more). Make a stitch and pull the needle out.
- Repeat for three times to complete the knot, then hide the thread by stitching back the same spot.

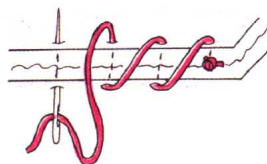
c. 平针缝 Running stitch



d. 回针缝 Back stitch

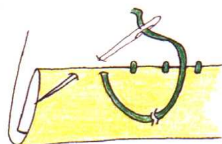


e. 卷针缝 Whipped running stitch



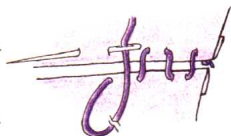
f. 藏针缝 / 贴布缝

Ladder stitch / blanket stitch



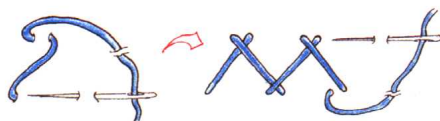
g. 对针缝 / 弓字缝

Couching stitch

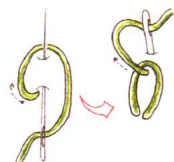


h. 千鸟绣

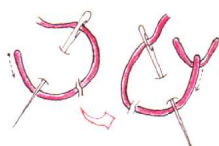
Herringbone stitch



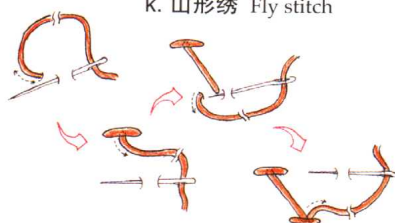
i. 雏菊绣 Lady daisy stitch



j. 羽毛绣 Feather stitch



k. 山形绣 Fly stitch



Fancy fan coaster



扇形杯垫

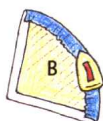
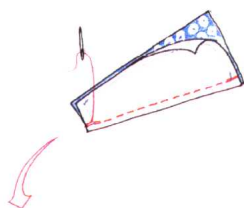


悠游拼布中 ***** 扇形杯垫 Fancy fan coaster

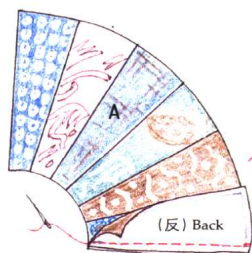
材料
Materials

- 花布 6 色, 少许
- 主色布 18cm × 18cm
- 绣线少许

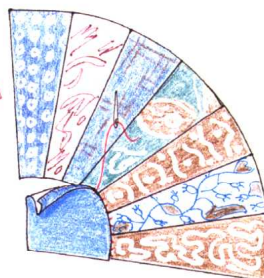
assorted printed fabric (6 colors)
main fabric (18cm × 18cm)
embroidery threads



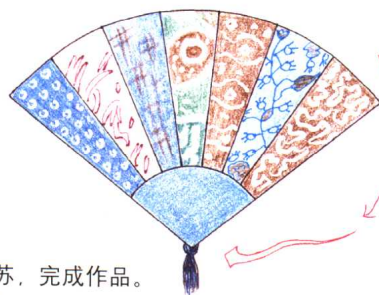
· 将纸型置入, 弧边折烫定型, 再取出。
Insert the pattern sheet. Iron to make the curve edge, then gently take out the pattern sheet.



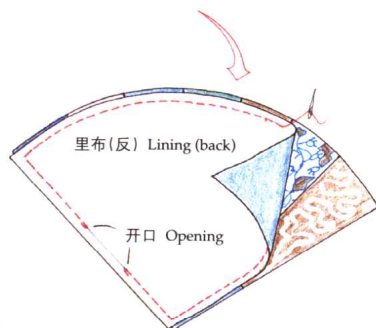
· 将 7 片花色布拼缝。
Sew all the 7 pieces of fabric together as shown.



· 将 B 贴布缝于扇形上。
Paste B on the fan as shown.



· 加流苏, 完成作品。
Add the tassels as shown.



· 另裁里布与正面相向, 边缝合留开口, 翻回正面整烫并缝合开口。
Sew the 2 pieces together (front to front). Leave an opening. Turn it inside out and sew up the opening.

注: 扇可包边, 在扇尾流苏上加珠子、玉扣等装饰, 可做成各种时尚工艺品。

Note: Binding the edge or decorating the tail of the fan with color beads, you'll get stylish and lovely fan arts.



大襟衫钥匙包

Chinese blouse key pouch



悠游拼布中 ★★★★★ 大襟衫钥匙包 Chinese blouse key pouch

材料

Materials

- 花布 11cm × 44cm, 1 片
- 絮片 11cm × 21cm, 1 片
- 紫色布少许
- 钥匙圈、大珠, 各 1

- printed fabric (11cm × 44cm × 1)
- wadding (11cm × 21cm × 1)
- a small piece of purple fabric
- key ring (× 1), bead (× 1)



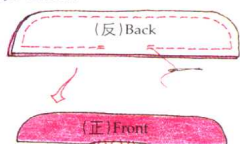
前片 Front piece



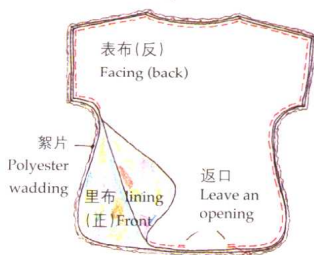
- 裁衣形表布, 贴布缝缝合斜襟部分。
- Cut 2 pieces of cloth(front and back of the blouse).
- Sew the strap on the blouse as shown.

- 另裁里布、絮片, 如图, 3 层一起缝合留开口。
 - 翻回正面, 缝合开口。
- Front piece of the blouse: sew the 3 layers(facing, lining, and polyester wadding). Leave an opening. Turn the sewn blouse inside out through the opening.

领 Collar



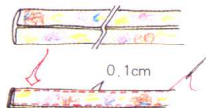
后片 Back piece



- 2 片领缝合, 翻回正面, 缝合开口。
- Sew the 2 pieces of collar together. Leave an opening. Turn it inside out and sew up the opening.

- 另裁表、里、絮片, 3 层一起缝合, 留开口。
 - 翻回正面, 缝合开口。
- Back piece: sew the 3 layers (facing, lining, and polyester wadding). Leave an opening. Turn the sewn blouse inside out through the opening.

织带 Hanging string



- 裁 30cm × 3.5cm 布片。
 - 如图对折缝合。
- Fold a strip (30cm x 3.5cm) in half and sew up as shown.



- 将前、后片组合, 双肩及腋下卷针缝合。
 - 缝上领子。
 - 吊带穿一颗大珠, 由领子穿入, 缝上锁圈。
 - 完成作品。
- Sew up the blouse (front and back piece). Join the collar and the blouse. String a bead as shown (one end of the string) and put a ring at the other end as shown.

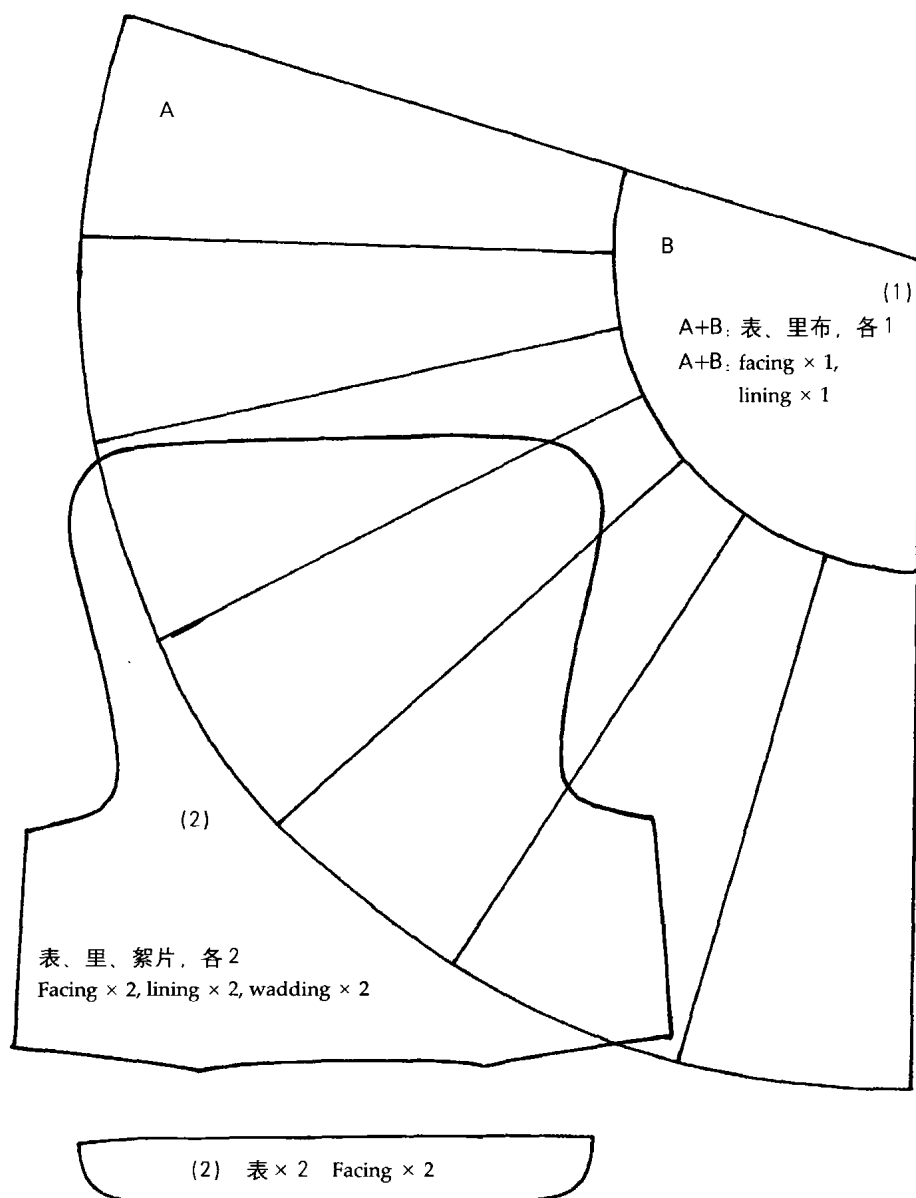
- 将前、后片组合, 双肩及腋下卷针缝合。
 - 缝上领子。
 - 吊带穿一颗大珠, 由领子穿入, 缝上锁圈。
 - 完成作品。
- Sew up the blouse (front and back piece). Join the collar and the blouse. String a bead as shown (one end of the string) and put a ring at the other end as shown.



(1) 扇形杯垫 Fancy fan coaster (page11)

(2) 大襟衫钥匙包 Chinese blouse key pouch (page13)

★
★
★
★
★



☆外加 0.5~0.7cm 缝份 Seam allowance: 0.5-0.7cm